



International Coffee Organization  
Organización Internacional del Café  
Organização Internacional do Café  
Organisation Internationale du Café

ED 1994/06

26 junio 2006  
Original: inglés

C

- Consejo Internacional del Café
- Junta Ejecutiva
- Junta Consultiva del Sector Privado
- Reunión de trabajo FCPB/OIC sobre prioridades en materia de desarrollo cafetero
- Comité de Estadística
- Comité de Promoción

**Convocación de reuniones de la OIC  
(25 – 29 septiembre 2006)**

### **Reuniones y lugares en que se celebrarán**

1. El Director Ejecutivo saluda atentamente a los Miembros de la OIC y pone en su conocimiento, y en el de los observadores, la celebración del 96º período de sesiones del Consejo Internacional del Café y de las demás reuniones de la OIC que tendrán lugar del 25 al 29 de septiembre de 2006. El período de sesiones del Consejo irá precedido por una reunión extraordinaria de la Junta Consultiva del Sector Privado (JCSP) el 24 de septiembre de 2006 en la que se debatirá el futuro del Convenio. Las reuniones tendrán lugar en la sede de la Organización en Londres, sita en 22 Berners Street, Londres W1T 3DD (Tel: +44 (0) 20 7612 0600, Fax: +44 (0) 20 7612 0630, Email: info@ico.org).

### **Futuro del Convenio de 2001**

2. Con arreglo a lo decidido por el Consejo (párrafo 28 del documento ICC-95-12), se pide a los Miembros que envíen propuestas acerca del futuro del Convenio al Director Ejecutivo a más tardar el **15 de agosto de 2006**. Se pide también a los Miembros que tomen nota de que el Consejo subrayó la necesidad de fijar esa fecha límite debido a que si las propuestas se recibían muy tarde se hacía difícil para los Miembros estudiarlas. Los Miembros pueden desear tomar nota de que en el documento ED-1973/05 figura un cuestionario que puede ser utilizado como base para las respuestas.

### **Órdenes del Día y medidas concertadas**

3. Se adjunta un programa provisional de las reuniones, junto con los Órdenes del Día provisionales de éstas (documentos ICC-96-0; EB-3917/06; PSCB No. 88/06; PSCB No. 89/06; WP-Statistics No. 101/06 y PC-38/06) y una Guía de las reuniones (documento EB-3899/05) en la que se informa acerca de las medidas concertadas, el alojamiento en

hoteles y un mapa en que se indica la ubicación de la OIC. Serán distribuidos por separado una Convocación y un Orden del Día de la reunión de trabajo FCPB/OIC sobre prioridades en materia de desarrollo cafetero, la cual tendrá lugar en la tarde del 27 de septiembre.

4. Se ruega a los Miembros que deseen presentar documentos para distribución o que deseen indicar algún otro asunto para su examen, o que deseen exponer algún tema en las reuniones, que lo hagan saber por escrito al Director Ejecutivo no más tarde del **15 de agosto de 2006**. Como se les informó anteriormente el plazo dentro del cual deben recibirse nuevas propuestas de proyecto para su examen por el Comité Virtual de Revisión expira el **24 de julio de 2006**.

### Programa

<b>Programa</b>	<b>Fecha (hora de la primera reunión)</b>	<b>Participantes</b>
<b>Junta Consultiva del Sector Privado (JCSP) (Reunión extraordinaria)</b>	24 septiembre 2006 (13.30 – 18.30)	Integrantes de la JCSP y observadores procedentes de las asociaciones del sector privado
<b>Consejo Internacional del Café (96<sup>o</sup> período de sesiones)</b>	25 – 29 septiembre 2006 (09.45)	Miembros y observadores procedentes de países no miembros, de organizaciones internacionales y de asociaciones del sector privado
<b>Junta Ejecutiva</b>	26 septiembre 2006 (09.30)	Miembros
<b>Comité de Promoción</b>	26 septiembre 2006 (16.00)	Miembros, representantes del sector privado y observadores procedentes de países no miembros y de otras organizaciones
<b>Junta Consultiva del Sector Privado (JCSP)</b>	27 septiembre 2006 (09.30)	Integrantes de la JCSP y observadores procedentes de las asociaciones del sector privado
<b>Reunión de trabajo OIC/FCPB sobre prioridades en materia de desarrollo cafetero</b>	27 septiembre 2006 (14.00 – 17.00)	Miembros y observadores procedentes de países no miembros, de organizaciones internacionales y de asociaciones del sector privado
<b>Comité de Estadística</b>	27 septiembre 2006 (17.15)	Integrantes del Comité de Estadística, Miembros, representantes del sector privado, especialistas en estadística cafetera. Podrán participar no miembros en calidad de asesores.

### **Miembros: Notificación de asistencia**

5. Se recuerda a los Miembros que la Regla 3 del Reglamento de la Organización (documento EB-3820/02) estipula que, una vez recibida esta comunicación, deben poner en conocimiento del Director Ejecutivo, a la mayor brevedad posible, la composición de sus delegaciones. Se ruega a los Miembros que se cercioren de que sus credenciales lleguen a la Organización con suficiente antelación a las reuniones. Las credenciales deben ser emitidas por escrito por un Ministerio u otro organismo gubernamental competente del respectivo país, o por un representante de la misión diplomática del país de que se trate en el país en que se encuentra la sede de la Organización o en el que tiene lugar el período de sesiones. Pueden aceptarse las credenciales recibidas por telefax, pero los Miembros deben presentar el original de éstas después del período de sesiones, para efectos de registro.

6. Las credenciales de las delegaciones serán examinadas, con asistencia de la Secretaría, por el Presidente, quien rendirá el correspondiente informe al Consejo. La lista de delegaciones se basará en las credenciales recibidas de los Miembros y en las respuestas recibidas de los observadores.

### **Observadores: Notificación de asistencia**

7. Los observadores procedentes de países no miembros, organizaciones internacionales y asociaciones del sector privado que deseen asistir al período de sesiones del Consejo o a otras reuniones de la OIC deben hacérselo saber al Director Ejecutivo, indicando a cuáles desean asistir, por correo electrónico dirigido a [info@ico.org](mailto:info@ico.org), o completando y remitiendo el certificado adjunto al presente documento de manera que llegue a la Secretaría no más tarde del **8 de septiembre de 2006**.

### **Inscripción**

8. Para fines de identificación y de seguridad, todos los participantes en las reuniones deben inscribirse a su llegada en el mostrador de Registro y ostentar en todo momento la tarjeta de identificación que allí les será entregada.

### **Interpretación**

9. Se dispondrá de un equipo de intérpretes del 25 al 29 de septiembre de 2006.



**REUNIONES DE LA OIC  
(Septiembre 2006)**

**FORMULARIO DE ASISTENCIA: OBSERVADORES**

Me propongo asistir a las siguientes reuniones que se celebrarán en Londres, en la sede de la Organización Internacional del Café en septiembre de 2006:

	Sí*	No*
Junta Consultiva del Sector Privado (24 septiembre) (Reunión extraordinaria)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
96º período de sesiones del Consejo (25 – 29 septiembre)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Comité de Promoción (26 septiembre)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Junta Consultiva del Sector Privado (27 septiembre)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Reunión de trabajo FCPB/OIC sobre prioridades en materia de desarrollo cafetero (27 septiembre)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Comité de Estadística (27 septiembre)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

\* *Sírvase poner la señal apropiada*

como miembro de la delegación de: .....  
*(sírvase consignar el nombre de la asociación de la  
JCSP/organización o país en calidad de observador)*

Nombre: ..... Apellido: .....

Nombre para la tarjeta de identificación: .....

Título o cargo oficial: .....

Organización/empresa: .....

Dirección: .....

País: ..... Teléfono: .....

Fax: ..... Email: .....

Firma: .....

**Sírvase remitir este formulario al:**

Director Ejecutivo  
Organización Internacional del Café  
22 Berners Street  
Londres W1T 3DD  
Tel.: +44 (0) 20 7612 0600  
Fax: +44 (0) 20 7612 0630  
Email: [info@ico.org](mailto:info@ico.org)

## Draft programme – as at 26 June

### ICO MEETINGS (24 – 29 September 2006) PROVISIONAL PROGRAMME

<b>Sunday 24 September</b>		<b>Room</b>	<b>Open to</b>	
13.00 – 13.30	Lunch	Second floor lounge	PSCB Members	A light lunch will be provided
13.30 – 18.30	PSCB	Boardroom	PSCB Members	Extraordinary meeting of the PSCB to discuss recommendations relating to the future of the 2001 Agreement
<b>Monday 25 September</b>		<b>Room</b>	<b>Open to</b>	
08.45 onwards (throughout the day)	Registration	Council Lounge	ICO Members and observers	Accreditation/registration of participants
09.45 – 12.45	Council	Council Chamber	ICO Members and observers	Introduction of key Agenda items / recommendations
12.45 – 14.00	Briefing meeting	ED's office	Restricted	Chairmen and invited Members (a light lunch will be provided)
<b>12.45 – 14.30</b>	<b>Lunch break</b>			
14.30 – 17.00 <i>or</i> 18.00	Council	Council Chamber	ICO Members and observers	Discussions on the future of the 2001 Agreement
17.00 – 18.00	IACO	Council chamber	ICO Members and observers	( <i>or 17.30 - 19.00 on Wednesday 27 September – to be confirmed</i> )
18.30 – 20.00	Chairman's reception	Council lounge	ICO Members and observers	
<b>Tuesday 26 September</b>		<b>Room</b>	<b>Open to</b>	
08.30 – 09.15	Briefing meeting	ED's office	Restricted	Chairmen and invited Members. (if required)
09.30 – 13.00	Executive Board	Boardroom	ICO Members	
<b>13.00 – 14.30</b>	<b>Lunch break</b>			
14.30 – 16.00	Executive Board	Boardroom	ICO Members	
16.00 – 18.00	Promotion Committee	Council Chamber	ICO Members and observers	
18.00 – 20.00	Positively Coffee	Committee Room	Positively Coffee representatives	
<b>Wednesday 27 September</b>		<b>Room</b>	<b>Open to</b>	
08.30 – 09.15	Briefing meeting	ED's office	Restricted	Chairmen and invited Members. (if required)
09.30 – 13.00	PSCB	Boardroom	Restricted	
13.00 – 14.00	Lunch	Council lounge	ICO Members and observers	The CFC will host a light lunch prior to the workshop
14.00 – 17.00	CFC/ICO workshop	Council chamber	ICO Members and observers	CFC/ICO workshop on coffee development priorities
17.15 – 18.45	Statistics Committee	Committee Room	Statistics Committee and observers	
17.30 – 19.00	IACO	Council chamber	ICO Members and observers	( <i>or 17.00 - 18.00 on Monday 25 September</i> )
<b>Thursday 28 September</b>		<b>Room</b>	<b>Open to</b>	
08.30 – 09.00	Briefing meeting	ED's office	Restricted	Chairmen and invited Members (if required)
09.30 – 13.00	Council	Council Chamber	ICO Members and observers	Discussions on the future of the 2001 Agreement
<b>13.00 – 14.30</b>	<b>Lunch break</b>			
14.30 – 17.30	Council	Council Chamber	ICO Members and observers	Discussions on the future of the 2001 Agreement
<b>Friday 29 September</b>		<b>Room</b>	<b>Open to</b>	
08.30 – 09.00	Briefing meeting	ED's office	Restricted	Chairmen and invited Members (if required)
09.30 – 13.00	Council	Council Chamber	ICO Members and observers	Discussions on the future of the 2001 Agreement
				Other Agenda items
<b>13.00 – 14.30</b>	<b>Lunch break</b>			
14.30 – 16.30	Council	Council Chamber	ICO Members and observers	
16.30 – 17.00	Press conference	Committee room	Press	The Executive Director and some Heads of Delegation will brief the press on the outcome of meetings taking place during the week.

#### Notes:

1. Please note that no coordination meetings have been scheduled. In the event that there is a request for a coordination meeting, this can be scheduled to take place from 08.45 – 09.30 during the week. Any coordination meetings should finish promptly to enable Board or Council meetings to start on time.
2. There will be one team of interpreters from 25 – 29 September. Interpretation facilities are not available in the Committee Room.
3. Annex I lists office holders and the composition of ICO bodies for 2005/06.

## LIST OF OFFICE HOLDERS FOR COFFEE YEAR 2005/06

### International Coffee Council

Chairman: Mr. Saint-Cyr Djikalou (Côte d'Ivoire) ■ 1st Vice-Chairman: Mr. José Antonio Salavarría (El Salvador) ■ 2nd Vice-Chairman: Mr. Jim Howell (United Kingdom) ■ 3rd Vice-Chairman: Mr. Manuel Altimira (Spain)

### Executive Board

Chairman: Mr. Mauro Orefice (Italy) ■ Vice-Chairman: Ms. Katarina Kühmayer (Austria)

**Exporting Members:** Brazil, Colombia, Côte d'Ivoire, Guatemala, Honduras, Indonesia, Kenya, Vietnam

**Importing Members:** European Community (E.C., Belgium, Germany, Italy, Spain), Japan, Switzerland, United States of America

### Private Sector Consultative Board (PSCB) – 2005/06 – 2006/07

Chairman: Dr. Euan Paul (British Coffee Association) ■ Vice-Chairman: Mr. Christian Rasch Topke (ANACAFE)

### Producer representatives (*alternates in italics*)

Colombian Milds: Asociación de Exportadores de Café de Colombia (ASOEXPORT), *Sociedad Exportadora de Café de las Cooperativas de Caficultores (EXPOCAFE)*, *Federación Nacional de Cafeteros de Colombia*, Eastern African Fine Coffees Association (EAFCA), *Kenya Planters Coop. Union Ltd (KPCU)*

Other Milds: Confederación Mexicana de Productores de Café (CMPC), *Organización Centroamericana de Exportadores de Café (ORCECA)*, Asociación Nacional del Café (ANACAFÉ), *Coffee Exporters Association of India*

Brazilian and other Natural Arabicas: Conselho de Exportadores de Café do Brasil (CcCAFÉ), *Associação Brasileira da Indústria de Café Solúvel (ABICS)*, *Associação Brasileira da Indústria de Café (ABIC)*, Conselho Nacional do Café (CNC), *Confederação da Agricultura e Pecuária do Brasil (CNA)*

Robustas: Association of Indonesian Coffee Exporters (AEKI), *Uganda Coffee Trade Federation (UCTF)*, Vietnam Coffee-Cocoa Association (VICOFA), *Cocoa and Coffee Interprofessional Council (CICC)*

### Consumer representatives (*alternates in italics*)

All Japan Coffee Association (AJCA), European Coffee Federation (ECF), European Coffee Federation (ECF), European Coffee Federation (ECF), Institute for Scientific Information on Coffee (ISIC), *ISIC*, National Coffee Association of U.S.A. (NCA), *Coffee Association of Canada*, Specialty Coffee Association of America (SCAA), Speciality Coffee Association of Europe (SCAE), *European Decaffeinators Association (EDA)*

### Promotion Committee

Chairman: Dr. Ernesto Illy (Institute for Scientific Information on Coffee - ISIC) ■ Vice-Chairman: Mr. Mick Wheeler (Papua New Guinea)

### Steering Group on Promotion (2004/05 – 2005/06)

Chairman: Executive Director ■ **Exporting Members:** Brazil, Colombia, Côte d'Ivoire, Indonesia ■ **Importing Members:** France, Italy, Japan, United Kingdom

**PSCB:** Chairman and Vice-Chairman ■ **Promotion Committee:** Chairman and Vice-Chairman ■ **ICO:** Executive Director

### Statistics Committee – 2004/05 - 2005/06

Chairman: Mr. David Hallam (FAO) ■ Vice-Chairman: to be appointed ■ **Exporting Members:** Mr. Alberto Duque Portugal (Brazil), Mr. Andrés Valencia Pinzón (Colombia) ■ **Importing Members:** Mr. Rob Simmons (LMC International Ltd, UK), Mr. Neil Rosser (Neumann Kaffee Gruppe, Germany) ■ **Executive Director:** Mr. David Brooks (USA), Mr. Corneille Tabalo (D.R. Congo)

### Quality Committee

Chairman: Executive Director ■ **Exporting Members:** Brazil, Colombia, Mexico, Indonesia ■ **Importing Members:** E.C., France, Italy, United Kingdom ■ **Private Sector representatives:** ECF, ECF, ORCECA, VICOFA

### Finance Committee – 2003/04 – 2005/06

Chairman: Mr. Mick Wheeler (Papua New Guinea) ■ **Exporting Members:** Brazil, Colombia, Cote d'Ivoire, Papua New Guinea ■ **Importing Members:** Japan, Spain, Switzerland, United Kingdom

### Virtual Screening Committee:

**Exporting Members:** Brazil, Guatemala, Indonesia ■ **Importing Members:** Germany, Italy, USA



International Coffee Organization  
Organización Internacional del Café  
Organização Internacional do Café  
Organisation Internationale du Café

ICC 96-0

26 junio 2006  
Original: inglés

C

## Consejo Internacional del Café

96º período de sesiones  
25 – 29 septiembre 2006  
Londres, Inglaterra

## Orden del Día provisional

Tema	Documento
<b>1. Orden del Día provisional y programa de reuniones: <i>para aprobación</i></b>	ICC-96-0 EB-3899/05
<b>2. Votos y credenciales</b>	
<b>2.1 Votos en el Consejo para el año cafetero 2005/06: <i>para aprobación</i></b>	Pendiente
El Secretario rendirá informe.	
<b>2.2 Distribución inicial de los votos en el Consejo para el año cafetero 2006/07: <i>para aprobación</i></b>	Pendiente
El párrafo 5 del Artículo 13 del Convenio dispone que el Consejo efectuará la distribución de los votos al comienzo de cada año cafetero. En virtud de lo dispuesto en el Artículo 13, los votos de los Miembros exportadores y de los Miembros importadores se distribuirán en proporción al volumen de sus respectivas exportaciones e importaciones durante los cuatro años civiles anteriores. Se distribuirán documentos en los que se muestre la base estadística para la distribución de votos y la distribución inicial de votos para el año cafetero 2006/07.	
<b>2.3 Credenciales: <i>para aprobación</i></b>	Verbal
El Presidente examinará las credenciales con la ayuda de la Secretaría.	
<b>3. Admisión de observadores: <i>para examen</i></b>	Pendiente
El Consejo examinará un documento en el que se reseñen las condiciones de referencia en relación con la admisión de observadores a los períodos de sesiones del Consejo.	

4. **Adhesión al Convenio Internacional del Café de 2001:** Verbal  
*para tomar nota*
- Al 23 de junio de 2006 eran 74 los Miembros de la Organización, 44 de los cuales eran países exportadores y 30 países importadores. El Director Ejecutivo informará acerca de la situación actual de la adhesión y de los contactos mantenidos con países no miembros.
5. **Situación del mercado cafetero:** *para tomar nota* Pendiente
- El Director Ejecutivo presentará un informe acerca de la situación del mercado cafetero y de los aspectos más importantes en el año cafetero 2005/06
6. **Futuro del Convenio Internacional del Café de 2001:** *para examen* EB-3902/05  
Pendiente
- En mayo de 2006 el Consejo tomó nota de la importancia de fijar una fecha límite para el recibo de propuestas acerca del futuro del Convenio Internacional del Café de 2001, habida cuenta de que si las aportaciones se recibían muy tarde se hacía difícil estudiarlas y se abriría debate sobre nuevas cuestiones, con lo que se retrasaba el progreso. Por ese motivo se había pedido a los Miembros que enviaran propuestas al Director Ejecutivo con respecto al futuro del Convenio a más tardar el **15 de agosto de 2006**. Las propuestas que se hubiesen recibido en esa fecha serían distribuidas a los Miembros el 1 de septiembre. Se distribuiría también un resumen actualizado de las propuestas.
- Conforme a lo que fue solicitado en las últimas reuniones, el Director Ejecutivo reseñará sucintamente los principales logros y deficiencias del Convenio de 2001. El Presidente de la JCSP informará acerca de la reunión extraordinaria de la JCSP celebrada el 24 de septiembre para debatir el futuro del Convenio de 2001. Puede ser también de interés para los Miembros tomar nota de que el Comité de Estadística examinará las prioridades futuras en materia de estadística en su reunión de esa semana.
7. **Proyectos de desarrollo cafetero** Pendiente
- 7.1 **Proyectos que ya han sido aprobados por el Fondo Común para los Productos Básicos (FCPB):**  
*para tomar nota*
- El Jefe de Operaciones informará acerca de los proyectos que ya han sido aprobados por el FCPB. Serán distribuidos informes con respecto a los siguientes proyectos.
- **Potencial de diversificación en los países exportadores de café:** Resumen del informe final. Pendiente

- **Mejora de la calidad del café mediante la prevención de la formación de moho (concluido):** Serán distribuidos el informe final y el CD-Rom de capacitación, junto con un Resumen de un estudio socioeconómico. ED-1992/06  
Pendiente
  - **Fortalecimiento de la capacidad comercial, financiera, de gestión y empresarial de los pequeños productores y exportadores de café de México y Nicaragua (concluido):** Será distribuida una Guía del Productor. Pendiente
  - **Proyecto piloto de rehabilitación del sector cafetero en Honduras y Nicaragua:** Será distribuido un informe sobre los progresos realizados. Pendiente
  - **Proyecto piloto de transformación de plantaciones de café desatendidas de Angola en pequeñas explotaciones familiares:** Será distribuido un informe sobre los progresos realizados. Pendiente
  - **Diversificación productiva en las zonas marginales productoras de café en el Estado de Veracruz, México:** Será distribuido un informe sobre los progresos realizados. Pendiente
- 7.2 Proyectos presentados para su aprobación por el Consejo:** Pendiente  
*para aprobación*
- El Consejo examinará las recomendaciones formuladas por el Comité Virtual de Revisión acerca de los proyectos presentados para examen antes del plazo de 24 de julio de 2006.
- 8. Programa de actividades para 2006/07: para examen y aprobación** Pendiente
- El Presidente de la Junta Ejecutiva informará al respecto.
- 9. Informe del Presidente de la Junta Consultiva del Sector Privado (JCSP):** Verbal  
*para tomar nota/para aprobación*
- El Presidente de la JCSP informará acerca de la reunión del 27 de septiembre de 2006.
- 10. Servicios de datos estadísticos y económicos**
- 10.1 Informe del Presidente del Comité de Estadística:** Verbal  
*para tomar nota*
- El Presidente del Comité de Estadística informará acerca de la reunión del 27 de septiembre de 2006.

**10.2 Comité de Estadística para 2006/07 y 2007/08 : *para nombramiento*** Verbal

Con arreglo al mandato del Comité de Estadística (documento EB-3833/02) el Consejo deberá aprobar los representantes o especialistas que hayan sido designados por los Miembros exportadores e importadores y por el Director Ejecutivo (dos de cada sector) para desempeñar su cargo durante dos años cafeteros.

**11. Sostenibilidad: *para examen*** Verbal

En enero de 2006 el Director Ejecutivo hizo distribuir un proyecto de definición de la sostenibilidad para ayudar a los Miembros a responder a la encuesta acerca de la sostenibilidad (documento ED-1981/06). En mayo de 2006 el Consejo tomó nota de que ese asunto sería examinado en el marco de los debates sobre el futuro del Convenio.

En el documento ED-1978/05 se pedía a los Miembros que no hubiesen enviado aún sus aportaciones a la encuesta sobre la sostenibilidad del sector cafetero que lo hiciesen a la mayor brevedad posible. Los textos de las comunicaciones recibidas hasta la fecha han sido distribuidos en el documento EB-3893/05 y su addendum. El Director Ejecutivo informará acerca de esa y otras iniciativas pertinentes.

**12. Estudios e informes: *para examen***

El Consejo examinará los siguientes estudios e informes:

- **Efectos de los aranceles en el comercio cafetero** (revisado de manera que responda a los comentarios que se hicieron en las últimas reuniones) Pendiente
- **Mezclas y sucedáneos:** El Artículo 36 del Convenio dispone que el Director Ejecutivo presentará periódicamente al Consejo un informe sobre la observancia de las disposiciones de dicho Artículo. Pendiente

**13. Cuestiones fitosanitarias: *para examen*** Verbal

En enero de 2006 los países productores hicieron una declaración en la que instaban a la UE a que rechazase la adopción de niveles máximos de OTA con respecto al café verde. El representante de la CE informará al respecto.

El Director Ejecutivo se referirá a la cuestión de la información sobre residuos de plaguicidas en los países exportadores en relación con una revisión de la UE de niveles máximos de residuos de plaguicidas.

**14. Cooperación con otros organismos: *para tomar nota*** Verbal

El Director Ejecutivo informará acerca de la cooperación con organizaciones internacionales pertinentes.

- 15. Comité de Promoción: *para examen*** Verbal
- El Presidente del Comité de Promoción informará al respecto. El Artículo 34 del Convenio dispone que el Comité de Promoción rendirá informa al Consejo con regularidad. Los Miembros pueden juzgar conveniente pensar en si este tema deberá mantenerse en el Orden del Día del Consejo, dado que la composición de ambos órganos es la misma.
- 16. Políticas cafeteras nacionales: *para tomar nota*** Verbal
- Se invita a los países Miembros a que informen acerca de los cambios que pudiere haber en las políticas de sus países y a facilitar el texto de las declaraciones u otra información para que se haga llegar a los Miembros. El representante de la CE pudiera informar acerca del examen por la UE de los organismos internacionales de producto básico.
- 17. Cuestiones financieras y administrativas**
- 17.1 Proyecto de Presupuesto Administrativo para el ejercicio económico 2006/07: *para aprobación*** Pendiente
- El Presidente de la Junta Ejecutiva informará al respecto.
- 17.2 Contribuciones pendientes y pago de adeudos: *para aprobación*** Verbal
- El Presidente de la Junta Ejecutiva informará al respecto. El Consejo examinará las recomendaciones de la Comisión de Finanzas y de la Junta acerca de una política en relación con las contribuciones pendientes y el pago de adeudos.
- 17.3 Otras cuestiones financieras y administrativas: *para tomar nota***
- El Presidente de la Junta Ejecutiva informará acerca de otras cuestiones financieras y administrativas que fueron examinadas por la Junta, entre otras el nombramiento de la firma de auditoría registrada y la composición de la Comisión de Finanzas para 2006/07 – 2007/08.
- 18. Elecciones para el año cafetero 2006/07** Verbal
- 18.1 Presidente y Vicepresidentes del Consejo: *para elección***
- De conformidad con el Artículo 11 del Convenio, el Presidente y el Vicepresidente primero deberán ser elegidos entre los representantes de los Miembros importadores. Los Vicepresidentes segundo y tercero deberán ser elegidos entre los representantes de los Miembros exportadores. Los anteriores Presidentes procedentes de países Miembros importadores fueron de Bélgica (2002/03) y de Suiza (2004/05).

**18.2 Junta Ejecutiva: *para elección***

El procedimiento de votación se describe en el Artículo 18 del Convenio y en la Regla 46 del Reglamento de la Organización.

**18.3 Presidente y Vicepresidente de la Junta Ejecutiva: *para elección***

El Artículo 17 del Convenio dispone que el Presidente y el Vicepresidente serán ambos representantes del mismo sector de Miembros. Con respecto a 2006/07, los precedentes indican que deberán ser representantes del sector de Miembros exportadores. Los anteriores Presidentes procedentes de países Miembros exportadores fueron de Papúa Nueva Guinea (2002/03) y de Côte d'Ivoire (2004/05).

**19. Otros asuntos: *para examen***

Verbal

**20. Reuniones venideras**

Verbal

El próximo período de sesiones del Consejo tendrá lugar en Londres, en la sede de la Organización, del 21 al 25 de mayo de 2007: *para tomar nota*

Se invita a los Miembros a sugerir posibles temas que puedan tratarse en esas reuniones, para su inclusión en el Orden del Día, y mejoras en las disposiciones concertadas para las reuniones futuras: *para examen*



Organización Internacional del Café  
Organizaçao Internacional do Café  
Organisation Internationale du Café  
International Coffee Organization

EB 3917/06

26 junio 2006  
Original: inglés

C

**Junta Ejecutiva**  
262ª serie de reuniones  
26 septiembre 2006  
Londres, Inglaterra

## Orden del Día provisional

Tema	Documento
<b>1. Orden del Día provisional y programa de reuniones: <i>para aprobación</i></b>	EB-3917/06 EB-3899/05
<b>2. Votos y contribuciones</b>	
<b>2.1 Votos en el Consejo y en la Junta Ejecutiva para el año cafetero 2005/06: <i>para aprobación</i></b>	Pendiente
El Secretario informará al respecto.	
<b>2.2 Distribución inicial de los votos en el Consejo para el año cafetero 2006/07: <i>para tomar nota</i></b>	Pendiente
El párrafo 5 del Artículo 13 del Convenio dispone que el Consejo efectuará la distribución de los votos al comienzo de cada año cafetero. En virtud de lo dispuesto en el Artículo 13, los votos de los Miembros exportadores y de los Miembros importadores se distribuirán en proporción al volumen de sus respectivas exportaciones e importaciones en los cuatro años civiles anteriores. Serán distribuidos documentos en los que se muestre la base estadística para la distribución de los votos y la distribución de los votos en el año cafetero 2006/07.	
<b>3. Futuro del Convenio Internacional del Café de 2001: <i>para examen</i></b>	EB-3902/05 Pendiente
La Junta podrá examinar los progresos efectuados por la Organización en el logro de los objetivos del Convenio desde 2001 y las propuestas presentadas por los Miembros al 15 de agosto de 2006 en relación con el futuro del Convenio, según lo que disponga el Consejo.	

**4. Programa de actividades para 2006/07: *para examen*** EB-3912/06  
Pendiente

En el documento EB-3912/06 figura un programa de las actividades que se proponen para el año cafetero 2006/07. Será distribuido un addendum en el que figuran sugerencias recibidas del Brasil. Se invitó a los Miembros a que enviaran sugerencias a la Secretaría con respecto a ese documento antes del 31 de julio de 2006. La Junta examinará esos documentos y presentará una recomendación al Consejo.

**5. Proyectos de desarrollo cafetero**

**5.1 Proyectos que están siendo examinados por el Fondo Común para los Productos Básicos (FCPB): *para tomar nota/examinar*** Pendiente

Con arreglo a lo solicitado en las últimas reuniones, se revisará la forma de los informes sobre los progresos realizados en los proyectos de manera que se tengan en cuenta las sugerencias de los Miembros. El Jefe de Operaciones informará acerca de los proyectos que fueron examinados por el Comité Consultivo del FCPB en julio de 2006 y de otros proyectos que están siendo examinados por el FCPB. El Jefe de Operaciones informará también acerca de los contactos mantenidos con el FCPB en relación con los proyectos aprobados por la OIC que no han hecho más progresos.

**5.2 Proyectos que están siendo examinados por la OIC: *para examen*** Pendiente

El Jefe de Operaciones y el Economista informarán acerca de nuevas propuestas de proyecto y de las recomendaciones del Comité Virtual de Revisión sobre los proyectos presentados para examen antes del plazo final de 24 de julio de 2006. Las nuevas propuestas de proyecto que se presenten para examen por la Junta en enero de 2007 deberán estar en poder del Director Ejecutivo el **1 de septiembre de 2006**.

**5.3 Examen en el futuro de nuevas o revisadas propuestas de proyecto: *para examen*** Verbal

El Artículo 19 del Convenio dispone que la Junta examinará los proyectos y programas sobre asuntos cafeteros que habrán de ser presentados al Consejo para su aprobación. Tras el establecimiento del Comité Virtual de Revisión, que formula recomendaciones sobre los proyectos, se sugiere que, para evitar la repetición de tareas, el Consejo podría examinar las recomendaciones del Comité Virtual de Revisión sobre proyectos nuevos o revisados sin referencia a la Junta.

- 6. Estudios: *para examen*** Verbal
- En enero de 2006 la Junta pidió al Director Ejecutivo que se pusiese en contacto con el Convenio Marco de las Naciones Unidas sobre los Cambios Climáticos e identificase maneras de incluir al café en el Mecanismo de Desarrollo Limpio. El Director Ejecutivo informará acerca de los contactos ulteriores que haya mantenido desde las últimas reuniones con organizaciones que se ocupan del cambio climático.
- 7. Aplicación del Programa de Mejora de la Calidad del Café: *para examen*** Pendiente
- El Director Ejecutivo presentará un informe sobre el Programa de Mejora de la Calidad del Café y un documento en el que se indique qué elementos de la norma ISO sobre defectos del café (ISO 10470 - 2004) podrían ser armonizados con dicho Programa.
- 8. Cuestiones financieras y administrativas**
- 8.1 Informe de la Comisión de Finanzas: *para examen*** Pendiente
- El Presidente de la Comisión de Finanzas informará acerca de la reunión de la Comisión de Finanzas del 7 de julio de 2006, con inclusión de la situación financiera.
- 8.2 Proyecto de Presupuesto Administrativo para 2006/07: *para examen y formulación de una recomendación al Consejo*** Pendiente
- El Artículo 19 del Convenio dispone que la Junta Ejecutiva examinará el proyecto de Presupuesto Administrativo presentado por el Director Ejecutivo y lo someterá, con recomendaciones, a la aprobación del Consejo. La Junta examinará las recomendaciones de la Comisión de Finanzas.
- 8.3 Contribuciones pendientes y pago de adeudos: *para examen y formulación de una recomendación al Consejo/para tomar nota*** Pendiente
- La Junta examinará las recomendaciones de la Comisión de Finanzas acerca de una política en cuanto a las contribuciones pendientes y el pago de adeudos.
- En virtud de lo dispuesto en la Resolución Número 401 (Nicaragua), se pidió al Director Ejecutivo que informase a la Junta de los planes de pago de conformidad con las condiciones estipuladas en la Resolución, así como de la observancia de dichos planes. El Director Ejecutivo informará al respecto.

**8.4 Nombramiento de firma de auditores registrados: *para examen*** Verbal

En virtud de lo dispuesto en la Regla 62 del Reglamento de la Organización, el Director Ejecutivo deberá nombrar todos los años una firma de auditores registrados en consulta con la Junta Ejecutiva. La Comisión de Finanzas examinará si se volverá a nombrar a la firma actual de auditores, MRI Moores Rowland, que fue nombrada por primera vez en 1999.

**8.5 Comisión de Finanzas para 2006/07 – 2007/08: *para tomar nota*** Verbal

Como se dispone en el mandato de la Comisión de Finanzas (documento WP-Finance No. 2/04), la Junta nombrará los representantes de la Comisión para 2006/07 y 2007/08 en esta serie de reuniones. La composición actual de la Comisión es:

Miembros exportadores: Brasil, Colombia, Côte d'Ivoire, Papúa Nueva Guinea  
Miembros importadores: España, Japón, Suiza, Reino Unido

**8.6 Examen de cuestiones financieras en el futuro: *para examen*** Verbal

En mayo de 2004, de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 19 del Convenio, la Junta Ejecutiva estableció una Comisión de Finanzas que informa en la actualidad a la Junta en virtud del mandato que consta en el documento WP-Finance No. 2/04. Se sugiere que, para evitar la repetición de tareas, el Consejo podría examinar las recomendaciones de la Comisión de Finanzas sobre cuestiones financieras y administrativas sin referencia a la Junta.

**9. Otros asuntos: *para examen*** Verbal

**10. Reuniones venideras** Verbal

La próxima serie de reuniones de la Junta tendrá lugar en Londres, en la sede de la Organización, del 24 al 26 de enero de 2007: *para tomar nota*

Se invita a los Miembros a que sugieran temas que se puedan tratar en la serie de reuniones de enero de 2007, para su inclusión en el Orden del Día, y mejoras en las disposiciones concertadas para las reuniones futuras: *para examen*



International Coffee Organization  
Organización Internacional del Café  
Organização Internacional do Café  
Organisation Internationale du Café

PSCB No. 88/06

26 June 2006  
English only

E

## Private Sector Consultative Board

Extraordinary meeting

Sunday, 24 September 2006 (13.30 – 18.30)

London, England

## Draft Agenda

Item	Document
1. <b>Draft Agenda – to adopt</b>	PSCB No. 88/06
2. <b>Future of the International Coffee Agreement (ICA) 2001 – to consider</b>	PSCB No. 78/06 PSCB No. 82/06 PSCB No. 84/06 PSCB No. 85/06 PSCB No. 90/06 to follow
<p>At its meeting in May 2006, the PSCB decided to hold an extraordinary meeting in order to present its views on the future of the 2001 Agreement to the International Coffee Council at its 96<sup>th</sup> Session from 25 to 29 September 2006. A document from the National Coffee Association of U.S.A. (PSCB No. 90/06) has been circulated to the PSCB for their comments, and a revised version incorporating comments received from representatives will be circulated in advance of the meeting. Other communications from PSCB members have already been distributed.</p> <p>The PSCB will consider this document together with proposals received from Member Governments by the deadline of 15 August 2006.</p>	
3. <b>Report to the International Coffee Council – to note</b>	verbal
<p>The PSCB Chairman will report to the Council on the conclusions of this meeting on Monday 25 September 2006.</p>	
4. <b>Other business – to consider</b>	verbal



International Coffee Organization  
Organización Internacional del Café  
Organização Internacional do Café  
Organisation Internationale du Café

PSCB No. 89/06

26 June 2006  
English only

E

**Private Sector Consultative Board**  
27 September 2006 (09.30)  
London, England

**Draft Agenda**

<b>Item</b>	<b>Document</b>
<b>1. Draft Agenda – to adopt</b>	PSCB No. 89/06
<b>2. Report on the meeting of 24 May 2006 – to approve</b>	PSCB No. 87/06
<b>3. Coffee and health – to note</b>	verbal
Reports will be given on the Positively Coffee Programme and the Health Care Professions – Coffee Education Programme (HCP-CEP).	
<b>4. Sustainability initiatives – to consider</b>	PSCB No. 91/06
A document on sustainability prepared by the NCA will be circulated to the PSCB for consideration. The PSCB will continue to review the draft definition on sustainability contained in document ED-1981/06 and will also review progress on sustainability initiatives including the Common Code for the Coffee Community (4Cs).	
<b>5. Food safety aspects – to note</b>	verbal
The PSCB will consider updates on OTA legislation, the issues of acrylamide and furan and progress in sending information on pesticides used in exporting countries for an EU review of Maximum Residue Levels of pesticides (ED-1982/06).	
<b>6. Implementation of the Coffee Quality-Improvement Programme (CQP) – to consider</b>	to follow
The Executive Director will introduce a report on the CQP and a document indicating which elements of the ISO standard on coffee defects (ISO 10470 - 2004) could be harmonized with the CQP.	

**7. European Contract for Coffee – *to consider*** verbal

Copies of the European Contract for Coffee can be downloaded from the website of the European Coffee Federation ([www.ecf-coffee.org/publications.html](http://www.ecf-coffee.org/publications.html)). The PSCB will continue to review this matter.

**8. International Coffee Genome Network (ICGN) – *to consider*** verbal

The representative of the Institute for Scientific Information on Coffee (ISIC) will report.

**9. Market development in China – *to consider*** verbal

The Executive Director will invite the PSCB to indicate their interest in cooperation on activities to promote coffee consumption in China.

**10. Future of the International Coffee Agreement (ICA) 2001 – *to consider*** verbal

Further to the extraordinary meeting of the PSCB held on 24 September, the PSCB may wish to consider progress in discussions by ICO Members during the week of 25 – 29 September 2006.

**11. PSCB Chairman and Vice-Chairman for coffee year 2006/07 – *to elect*** verbal

**12. Other business – *to consider*** verbal

**13. Future meetings – *to consider*** verbal

The PSCB may wish to suggest matters for consideration at its next meeting.

It is suggested that the next meeting of the PSCB should take place at the headquarters of the Organization in London, on the morning of Thursday 25 January 2007.



International Coffee Organization  
Organización Internacional del Café  
Organização Internacional do Café  
Organisation Internationale du Café

WP Statistics No. 101/06

26 June 2006  
English only

E

Statistics Committee  
27 September 2006 (17.15)  
London, England

Draft Agenda

Item	Document
1. <b>Draft Agenda – to adopt</b>	WP-Statistics No. 101/06
2. <b>Report of the Statistics Committee on the meeting of 24 May 2006 – to approve</b>	WP-Statistics No. 100/06
3. <b>Compliance with statistical rules – to consider</b>	to follow
<p>The Statistician will report on compliance with statistics and, as requested at the last meeting, will introduce a report on data on imports of coffee by exporting Members, including the origin and value of these imports.</p>	
4. <b>Technical assistance – to consider</b>	verbal
<p>At its last meeting, the Committee suggested that the Executive Director should invite countries in full compliance with the statistical rules to share their experience with countries where compliance is less complete. This information will facilitate the preparation of a framework to identify resources and formulate a strategic approach to technical assistance. The Statistician will report on responses received from Members.</p>	
5. <b>Inventories and stocks – to note</b>	verbal
<p>The Secretariat will monitor the results of the European Coffee Federation survey on inventories and stocks of green coffee in seven main European ports. Information on stocks received from producing countries will also be reviewed. The Statistician will report.</p>	

**6. Organic coffee – *to note*** to follow

The Statistician will introduce a document containing updated information on exports of organic coffee, including the value of these exports where available.

**7. Preparations and concentrates – *to consider*** to follow

The Statistician will introduce a document with information on imports of preparations and concentrates by Norway, Switzerland and the USA under two specific Harmonized System (HS) codes (210.112.92 and 210.112.98). The Committee will consider recommendations on possible adjustments to the current statistical series which include these codes.

**8. Future statistical priorities – *to consider*** to follow

As agreed at the last meeting, the Committee will review the statistical priorities of the Organization. A document will be circulated.

**9. New statistical software at the ICO – *to note*** verbal

The Statistician will report on developments in the upgrading of the ICO's statistical system.

**10. Report to the International Coffee Council – *to note*** verbal

The Chairman of the Statistics Committee will report to the International Coffee Council with any recommendations.

**11. Other business – *to consider*** verbal

**12. Future meetings** verbal

The Committee may wish to suggest matters for consideration at its next meeting – *to consider*

The next meeting of the Committee will take place at the time of the Executive Board meeting from 24 – 26 January 2007 – *to note*



International Coffee Organization  
Organización Internacional del Café  
Organização Internacional do Café  
Organisation Internationale du Café

PC 38/06

26 junio 2006  
Original: inglés

C

**Comité de Promoción**  
26 septiembre 2006  
Londres, Inglaterra

**Orden del Día provisional**

<b>Tema</b>	<b>Documento</b>
<b>1. Orden del Día provisional: <i>para aprobación</i></b>	PC-38/06
<b>2. Actividades y propuestas de promoción</b>	
<b>2.1 Guía para promover el consumo de café: <i>para tomar nota</i></b>	Verbal
El Director Ejecutivo invitará a los Miembros a que informen acerca del uso que hacen de la Guía.	
<b>2.2 Propuesta del Brasil de expandir el consumo mundial de café: <i>para tomar nota</i></b>	Pendiente
En su última reunión celebrada en mayo de 2006 la Comisión tomó nota de una presentación verbal de una propuesta del Brasil de expandir el consumo mundial de café. El Sr. Carlos Brando, de P&A Marketing International, presentará una propuesta más pormenorizada en esta reunión.	
<b>2.3 Consumo interno: <i>para examen y, si se estimare apropiado, aprobación</i></b>	Verbal
El Director Ejecutivo informará acerca de los progresos efectuados en la preparación por un consultor de una propuesta de proyecto piloto para expandir y desarrollar el mercado en determinados países productores (India, Indonesia y México) para su presentación al Fondo Común para los Productos Básicos.	
<b>2.4 China: <i>para examen</i></b>	Verbal
El Director Ejecutivo consultará al sector privado en la reunión de la JCSP del 27 de septiembre de 2006 acerca del interés que puedan tener en participar en actividades de promoción en China.	

**2.5 Café y salud: para examen** Verbal

El Presidente de la JCSP informará al Consejo acerca de las deliberaciones en torno al café y la salud que tuvieron lugar en la reunión de la JCSP del 27 de septiembre.

**3. Grupo Rector de Promoción para 2006/07 y 2007/08: para nombramiento** Verbal

La duración del cargo para los Miembros del Grupo Rector expira en septiembre de 2006. La composición actual del Grupo es:

Miembros exportadores:	Brasil, Colombia, Côte d'Ivoire, Indonesia
Miembros importadores:	Francia, Italia, Japón, Reino Unido
JCSP:	Presidente y Vicepresidente
Comité de Promoción:	Presidente y Vicepresidente
OIC:	Director Ejecutivo

**4. Otros asuntos: para examen** Verbal

*21<sup>a</sup> Conferencia de la ASIC (11 a 15 de septiembre de 2006)*

*Asistencia del Director Ejecutivo a conferencias en 2006/2007*

Se presentará una propuesta de desembolso con cargo al Fondo de Promoción, para su examen y aprobación por los Miembros exportadores

**5. Fecha de la próxima reunión: para tomar nota** Verbal

La próxima reunión del Comité de Promoción tendrá lugar durante el 97<sup>o</sup> período de sesiones del Consejo que se celebrará en Londres, en la sede de la Organización, del 21 al 25 de mayo de 2007.

Podrá ser organizada una reunión del Grupo Rector de Promoción que coincida con las reuniones de la OIC del 24 al 26 de enero de 2006.



International Coffee Organization  
Organización Internacional del Café  
Organização Internacional do Café  
Organisation Internationale du Café

EB 3899/05

8 mayo 2006  
Original: inglés

C

## Reuniones

Junta Ejecutiva/  
Consejo Internacional del Café  
Londres, Inglaterra

## Guía de las reuniones

### Disposiciones concertadas para las reuniones

Las reuniones se celebrarán en Londres, en la sede de la Organización (22 Berners Street). La Junta Ejecutiva se reunirá en la sala de reuniones, situada en el segundo piso y el Consejo en la sala del Consejo, situada en el piso bajo. En el Anexo I pueden verse la ubicación de la OIC, información para contacto y las estaciones de metro más cercanas.

Incumbe a los participantes ocuparse de sus propios arreglos de viaje y reservar su alojamiento en un hotel. En el Anexo II se adjunta una lista de hoteles y los precios especiales para los delegados de la OIC.

### Credenciales (Consejo)

Las delegaciones estarán formadas por un representante y uno o más suplentes si así lo desean. Todo Miembro puede nombrar también uno o más asesores de su representante o suplentes.

Con arreglo al Reglamento de la Organización (documento EB-3820/02) los Miembros informarán por escrito al Director Ejecutivo de la composición de sus delegaciones. Las credenciales deberán ser emitidas por escrito por un Ministerio u organismo del Gobierno de ese país o por un representante de la misión diplomática del Miembro en cuestión o encargado de representar al Ministerio en el país donde se encuentre situada la sede de la Organización, o donde tenga lugar el período de sesiones. Pueden aceptarse las credenciales que se envíen por fax, pero se ruega a los Miembros que faciliten los originales de las mismas para efectos de archivo una vez concluidas las reuniones.

Las credenciales de las delegaciones serán examinadas, con ayuda de la Secretaría, por la Presidencia, que rendirá informe al Consejo. La lista de delegaciones se basará en las credenciales recibidas de los Miembros y las respuestas recibidas de los observadores.

### **Notificación de asistencia (otras reuniones)**

Con fines de seguridad, se ruega a los participantes que quieran asistir a otras reuniones que se organicen en el transcurso del año que envíen al Director Ejecutivo el formulario de asistencia que se adjunta a la convocatoria de reuniones antes de que haya transcurrido la fecha señalada.

### **Observadores**

Se ruega a los observadores que deseen asistir al período de sesiones del Consejo que informen por escrito al Director Ejecutivo, por fax: +44 (0) 20 7612 0630 o por correo electrónico: [info@ico.org](mailto:info@ico.org). Los observadores pueden solicitar permiso para hacer declaraciones ante el Consejo, enviando a esos efectos una comunicación por escrito dirigida a la Presidencia.

### **Inscripción y tarjetas de identificación**

Se ruega a los participantes que se inscriban en el mostrador de información a su llegada. Una vez inscritos, les serán entregadas tarjetas de identificación, para cuya obtención, cuando se trate del Consejo, los Miembros tendrán que presentar credenciales y los observadores comunicaciones por escrito, y, cuando se trate de otras reuniones que se organicen durante el año, tendrán que presentar formularios de asistencia.

**Únicamente podrán asistir a las reuniones oficiales los delegados que ostenten tarjetas de identificación amarillas y los oradores** que vayan a ofrecer una comunicación. Para fines de identificación y seguridad deberán ostentarse las tarjetas de identificación **en todo momento**. El código de colores de las tarjetas de identificación será el siguiente:

Amarillo:	Delegados oficiales	Blanco:	Personal de la OIC
Azul:	Observadores y expositores	Verde:	Prensa
Rosado:	Visitantes	Rojo:	Reunión de acceso restringido

### **Documentos**

Los documentos están disponibles en el sitio en Internet de la OIC ([www.ico.org](http://www.ico.org)). Se avisa por correo electrónico, con anterioridad a las reuniones, la publicación en Internet de los documentos. Al comienzo de las reuniones se dará a todos los delegados, en el mostrador de información, un juego de **todos** los documentos que fueron preparados para las reuniones. Los delegados no precisan, por tanto, traer ejemplares de los documentos en formato pdf que se les enviaron por correo electrónico. El mismo juego de documentos sirve para las series de reuniones de la Junta y los períodos de sesiones del Consejo. Cabe la posibilidad de que se distribuyan nuevos documentos durante las reuniones.

## Comunicaciones y documentos de los delegados

*Ejemplares por adelantado:* Se ruega a los delegados que avisen a la Secretaría, con 24 horas de antelación por lo menos, de todo documento o comunicación que deseen que se distribuya en las reuniones. Los documentos deberán presentarse por correo electrónico ( a la dirección [info@ico.org](mailto:info@ico.org)). La Organización utiliza Microsoft Office 2003.

*Declaraciones formales:* Se ruega a los delegados que quieran hacer una declaración formal que faciliten copia electrónica del texto a la Secretaría ([info@ico.org](mailto:info@ico.org)) antes de pronunciarla, con objeto de ayudar a la interpretación y de hacer posible que se distribuya a los delegados.

*Presentaciones con computador:* Los delegados que quieran ofrecer una exposición utilizando computadores deben hacérselo saber a la Secretaría con antelación y, si es posible, enviar una copia a [info@ico.org](mailto:info@ico.org) antes de la reunión. Los presentadores podrán traer su propio computador portátil o utilizar el de la OIC. La Sala del Consejo cuenta con servicios audiovisuales modernos, pero ha de tenerse en cuenta que, si las presentaciones se hacen en la Sala de la Junta, hay restricciones de visibilidad debidas al trazado de la sala y a que no hay más que una pantalla.

*Interpretación y documentos:* Para las sesiones del Consejo y las reuniones de la Junta estarán disponibles los documentos en español, francés, inglés y portugués. Lo habitual es que, para reuniones de grupo no programadas, sólo pueda disponerse de servicios de interpretación si no hay otras reuniones paralelas para las que se precise interpretación y si la reunión se celebra durante el horario laboral de los intérpretes (véase el Anexo III). Sírvanse tomar nota de las indicaciones para oradores de la Asociación Internacional de Intérpretes de Conferencia (véase el Anexo IV).

*Información:* Estarán disponibles para prestar ayuda a los delegados en cuanto a la información que necesiten el señor George Valls-Jové y otros miembros del personal que se encuentren en el despacho de información. La información para ponerse en contacto con otros funcionarios de la Organización es la siguiente:

Pablo Dubois (Secretario del Consejo)	Primer piso 020 7612 0602 (línea directa) (Ext. 602)	<a href="mailto:dubois@ico.org">dubois@ico.org</a>
David Moorhouse (Jefe de Finanzas y Administración) para cuestiones de finanzas y administrativas	Segundo piso 020 7612 0628 (línea directa) (Ext. 628)	<a href="mailto:moorhouse@ico.org">moorhouse@ico.org</a>
Mirella Glass (Oficial de Documentos)	Primer piso 020 7612 0601 (línea directa) (Ext. 601)	<a href="mailto:documents@ico.org">documents@ico.org</a>
Carmen Maqueda (Jefa de Personal y Gestión de Oficinas)	Segundo piso 020 7612 0623 (línea directa) (Ext. 623)	<a href="mailto:maqueda@ico.org">maqueda@ico.org</a>
Helen Wright (Oficial de Secretaría)	Primer piso 020 7612 0624 (línea directa) (Ext. 624)	<a href="mailto:wright@ico.org">wright@ico.org</a>

## INFORMACIÓN Y SERVICIOS

<b>Información/servicios</b>	<b>Ubicación</b>	<b>Notas</b>
Baños	Caballeros: sótano y segundo piso Señoras: primer piso Inválidos: segundo piso	
Biblioteca	Primer piso (09.00 – 18.00)	
Computadores	Biblioteca (primer piso) (09.00 – 18.00)	Los delegados que deseen utilizar sus computadores portátiles con conexión inalámbrica con Internet deben dirigirse a Pascale Evans o a Richard Marks, que les darán acceso a la red local inalámbrica de la OIC.
Confirmación de vuelos	Mostrador de información (piso bajo)	Puede consultarse en el mostrador de información una lista de números de teléfono de las líneas aéreas
Contaduría	Segundo piso (09.00 – 17.00)	Pago de facturas de teléfono y de fax, e información acerca de contribuciones, etc.
Documentos	Sírvanse dirigirse al mostrador de información	
Fax	Oficina de registro (segundo piso) (abierta durante todas las reuniones)	La oficina de registro puede prestar asistencia en el envío de faxes. Pueden enviarse faxes a la OIC marcando el siguiente número: +44 (0) 20 7612 0630
Fotocopias	Sírvanse dirigirse al mostrador de información	
Guardarropa	Pisos bajo y segundo	
Interpretación	Sala del Consejo y sala de la Junta	Disponible únicamente para reuniones programadas, en español, francés, inglés y portugués
Mensajes	Véase el tablero de mensajes en el recinto de conferencias	
Mostradores de información	Recinto de conferencias del piso bajo Sala de delegados del segundo piso	
Primeros auxilios	Sírvanse dirigirse al mostrador de información o al conserje	
Refrigerios	Recintos del piso bajo y del segundo piso	Habrà todo el día café, té y galletas
Salas de reuniones (adicionales)	Sala de reuniones (primer piso) Sala de comités (piso bajo)	Sírvanse asegurarse de que están disponibles preguntando a Pablo Dubois o a Helen Wright
Taxis	Despacho de recepción de la entrada	El conserje puede encargarse de llamar taxis
Teléfonos	Pisos bajo y segundo	No se cobrarán las llamadas locales. Se cobrarán todas las llamadas fuera de la zona de Londres y a los teléfonos celulares. Sírvanse saldar los cobros pendientes con la sección de Contaduría antes de que finalicen los períodos de reuniones



International Coffee Organization

22 Berners Street, London W1T 3DD

Telephone: +44 (0) 20 7612 0600 • Fax: +44 (0) 20 7612 0630

Email: [info@ico.org](mailto:info@ico.org) • Website: [www.ico.org](http://www.ico.org)

## How to find us

### Nearest tube stations

#### **Tottenham Court Road**

Central and Northern Lines

#### **Oxford Circus**

Central, Bakerloo and Victoria Lines

#### **Goodge Street**

Northern Line

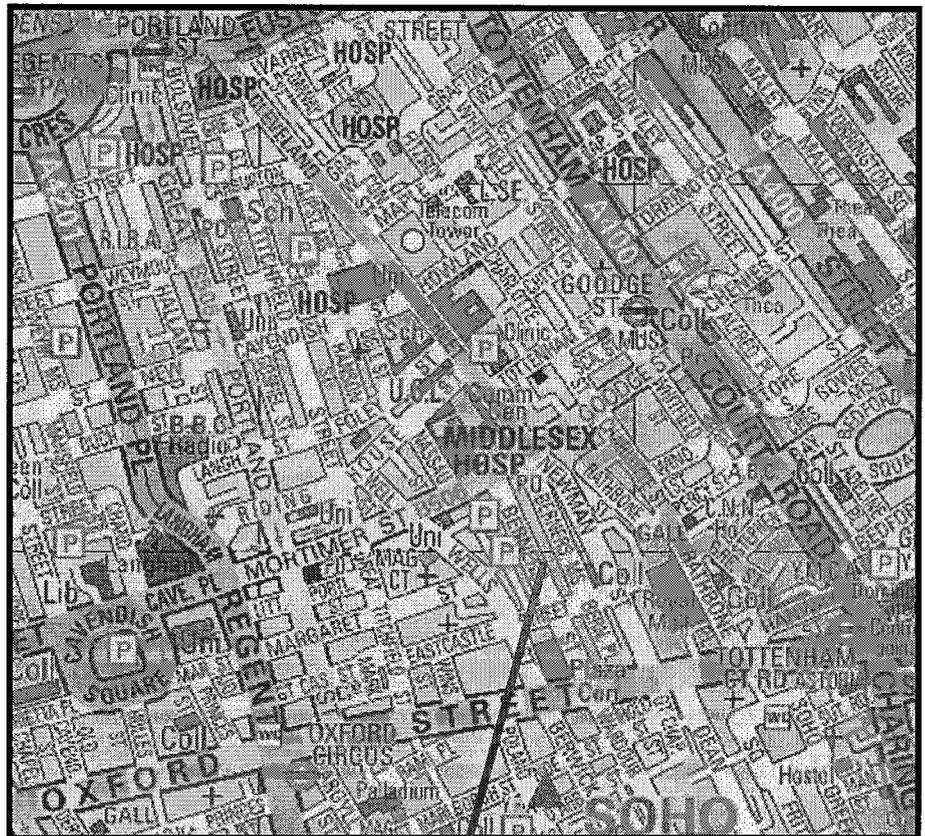
### By bus

Buses 7, 8, 10, 25, 55, 73, 98 and 390 stop near the corner of Oxford Street and Berners Street.

### By car

Car parking facilities are available within walking distance of the Organization.

An eight pound daily congestion charge is applicable when driving in central London.



## ICO CORPORATE RATES FOR LONDON HOTELS

January 2006

---

***Rathbone Hotel\*\*\*\****

Rathbone Street

London W1P 1AJ

Telephone: +44 (0) 20 7636 2001

Fax: +44 (0) 20 7636 3882

Email: [sales@rathbonehotel.com](mailto:sales@rathbonehotel.com)

[www.rathbonehotel.com](http://www.rathbonehotel.com)

**Per night (excl. of VAT)**

Junior double room.....	£105.00
Double/twin room.....	£118.00
Executive double/twin room.....	£136.00
Studio/suites .....	£180.00

(All rates are inclusive of continental breakfast)

---

### Central Reservations for Grange hotels:

Telephone: +44 (0) 20 7233 7888

Fax: +44 (0) 20 7630 9897

E-mail: [reservations@grangehotels.co.uk](mailto:reservations@grangehotels.co.uk)

[www.grangehotels.co.uk](http://www.grangehotels.co.uk)

---

***The Grange Fitzrovia \*\*\*\****

20 - 28 Bolsover Street

London W1P 7HJ

Single/double/twin room .....£135.00

Executive single/double room .....£155.00

---

***The Grange White Hall Hotel\*\*\*\****

2 - 5 Montague Street

London WC1B 5BU

Single/double/twin room .....£135.00

Executive single/double room .....£155.00

---

***The Grange Langham Court Hotel\*\*\*\****

31 - 35 Langham Street

London W1N 5RE

Single room .....£105.00

Double/twin room.....£120.00

Executive single room .....£120.00

Executive double room.....£140.00

**Desarrollo de las reuniones**

Las reuniones plenarios de la Junta Ejecutiva y del Consejo comenzarán y terminarán por lo general con puntualidad, conforme a lo indicado en el programa de reuniones que se somete a aprobación al comienzo de la reunión. La Presidencia dará a conocer la hora y lugar de la siguiente reunión, o el programa de reuniones para el siguiente día, que se expondrá también en los tabloneros de anuncios de la planta baja y del segundo piso.

Se recuerda a los Miembros que cada equipo de intérpretes trabaja, por regla general, hasta un máximo de 3 horas cada vez. El descanso normal para el almuerzo es de una hora y media. En caso de haber un solo equipo, no cabe esperar que los intérpretes trabajen después de las 18.30 horas.

Se ruega a las Delegaciones y Presidentes que hagan todo lo posible para cerciorarse de que las reuniones comiencen a la hora acordada, para la cual deben llegar con tiempo suficiente a las mismas.

Se hará sonar un timbre, por orden de la Presidencia, para indicar el comienzo de la reunión, y se ruega a quienes integren la Mesa (Presidente, Director Ejecutivo y Secretario) que se encuentren en su puesto a fin de que la Presidencia pueda abrir la sesión a los pocos minutos, a reserva de los requisitos de quórum en virtud de las Reglas 15 y 51 del Reglamento de la Organización. Si el Presidente no se encuentra en la sala de reuniones al comienzo de una reunión, el Vicepresidente ocupará la presidencia y presidirá la reunión hasta su clausura.

Durante la reunión, la Presidencia recordará la hora a los participantes, y les instará a que abrevien y concreten sus intervenciones. La Presidencia puede proponer que se imponga un límite al tiempo que se ha de conceder a los oradores, y al número de veces que cada representante puede hacer uso de la palabra sobre un determinado asunto, pudiendo proponer también el cierre de la lista de oradores o el cierre del debate, con arreglo a la Regla 16 del Reglamento de la Organización. Las intervenciones y resúmenes de la propia Presidencia se harán también con la mayor concisión posible.

Se ruega a los delegados que mantengan desconectados sus teléfonos móviles durante las reuniones.

**Otras reuniones de grupos**

Las reuniones de la Junta Consultiva del Sector Privado (JCSP) y del Comité de Estadística no deben sufrir modificaciones una vez que su fecha haya sido acordada y puesta en conocimiento de los participantes, a fin de evitar inconvenientes para éstos.

Las reuniones de coordinación y de grupos deberán comenzar y acabar con puntualidad a la hora señalada para las mismas, para evitar retrasos de las demás reuniones e inconvenientes a otros delegados.

Cuando no se pueda poner fin a una reunión de coordinación o de grupo a la hora señalada, su Presidente hará la oportuna indicación al Presidente de la Junta o del Consejo. Si fuere necesario, y si se dispone de servicios para ello, se fijará otra hora para una nueva reunión de coordinación o de grupo en la que se completen las tareas, si se considera que tienen prioridad las reuniones de la Junta o las sesiones del Consejo.

## CONSEJOS PARA ORADORES

Los organizadores de esta conferencia proporcionan una interpretación profesional para hacer posible que los delegados de diferentes culturas e idiomas se entiendan entre sí. Los intérpretes son sus aliados para transmitir su mensaje a los oyentes. Los delegados les pueden ayudar siguiendo estas sencillas normas.

1. Si tienen un texto escrito o notas para su intervención, tanto si se proponen atenerse al texto al pie de la letra o no, por favor, entréguelos a la Secretaría de la Conferencia para que los distribuya a los intérpretes. Estos no se atienen tan sólo a las palabras, sino que interpretan también el sentido y, por lo tanto, deben familiarizarse con el tema y la terminología. Los oradores pueden apartarse de su texto alargándolo o acortándolo. Los intérpretes de AIIC están obligados a guardar el secreto profesional y el documento que se les ha entregado siempre será confidencial, devolviéndolo al orador si lo solicita.
2. Si su ponencia es técnica, por favor, entreguen a los intérpretes toda la documentación y la terminología que posean y cualquier documento que se refiera al tema en otros idiomas. Igualmente, puede pedir a la Secretaría de la Conferencia una sesión de información con los intérpretes para que hablen con los conferenciantes, cosa que sería útil para aclarar puntos específicos y mejorar la interpretación.
3. Si desean proyectar una película, una diapositiva o una transparencia, por favor, asegúrense que al intérprete se le entrega el guión y una copia de las transparencias. Las cabinas están a veces lejos de la pantalla y sería una ayuda para los intérpretes tener copias de las proyecciones.
4. Cuando se lee un guión, se tiende a expresarse más rápidamente que cuando se habla sin texto, lo que hace que el auditorio encuentre dificultad para seguir al orador, con el resultado de que parte del mensaje se pierde. Si el orador nunca ha hablado en reuniones con interpretación simultánea, puede ser aconsejable pedirle que calcule con atención la duración de su conferencia. Teóricamente, debería calcular 3 minutos por cada página de 40 líneas para hablar a una velocidad adecuada.
5. Antes de empezar a hablar, asegúrense de que su micrófono está conectado. Golpear el micrófono o soplar ante el mismo para saber si funciona no haría más que amplificar ese sonido a través de los auriculares, tanto de los oyentes como de los intérpretes causando un sonido muy desagradable. Para probar el micrófono, es suficiente decir unas pocas palabras como "buenas tardes" o "Gracias Sr Presidente".
6. Por favor, no hablen demasiado cerca del micrófono ya que esto producirá interferencias; no dejen el receptor (los auriculares) cerca del micrófono cuando hablan para evitar el "reed back whistling" (silbidos o pitidos). El técnico les podrá aconsejar en esto.
7. Si necesitan levantarse de su asiento, i.e., para apuntar a una diapositiva, proyección o transparencia, por favor, use un micrófono de collar o de solapa. Si no llevan puesto un micrófono los intérpretes no les pueden oír aunque hablen en voz muy alta.
8. Si hablan desde el podio y desean contestar a preguntas hechas desde la sala asegúrense de que disponen de un micrófono para contestarlas conforme se interpretan.

Copyright AIIC - July 1992